

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 32 vom 7. März 1941

- | | | |
|---|-------|---------|
| 1 - <u>Grindelwald</u> - Schweizer Skimeisterschaften | (20m) | ELIMINE |
| 2 - <u>Modeschau</u> in Zürich | (28m) | ELIMINE |
| 3 - <u>Luzern</u> - Defilée vor dem Divisionskommandanten | (33m) | |
| 4 - <u>Bern</u> - 750 Jahre Bern | (79m) | |
-

Communiqué No 32 du 7 mars 1941

- | | | |
|---|-------|---------|
| 1 - <u>Grindelwald</u> - Championnat de Suisse de ski | (20m) | ELIMINE |
| 2 - <u>Zurich</u> - Défilé de mode | (28m) | ELIMINE |
| 3 - <u>Lucerne</u> - La démobilisation d'un bataillon | (33m) | |
| 4 - <u>Berne</u> - 750e anniversaire de Berne | (79m) | |
-

- 1 - Grindelwald - In Grindelwald wird die schweizerische Skimeisterschaft im Langlauf ausgetragen. Nach einem erbitterten Kampf, in dem die Mitglieder unserer internationalen Militärpatrouille den grossen Zivilisten Freiburghaus, Sonderegger und Baud gegenüber stehen, trägt Hans Schoch von Urnisch einen eindrucksvollen Sieg davon.//ELIMINE
- 2 - Modeschau in Zürich - Eine Modeschau von ganz besonderer Prägung fand in Zürich statt. Dank der Initiative von Frau Greta Trapp und im Hinblick auf die Schaffung eines schweizerischen Modemuseum, wurden 120 Jahre alte Kleider vorgeführt. Wenn es sich um keine eigentliche Abfallverwertung handelt, so ist es doch notwendig, dass die Schweizerfamilie wieder mehr Wert auf die Erhaltung der Kleider unserer Urgrossmütter legt, um dadurch unser nationales Erbe zu bewahren.// Diese Röben von Brokat sind wohl schwer und kompliziert, aber trotzdem elegant... Aber nun aufgepasst, hier kommt der Knalleffekt - vier schaumgeborene, verführerische Nymphen.// ELIMINE
- 3 - Luzern - Mit dem Nahen des Frühlings beginnt das Anbauwerk. Auf Befehl des Generals, kehren die hauptsächlich aus Bauern bestehenden Truppen heim... Nach dem tadellosen Defilee vor dem Divisionskommandanten folgt das Putzen. Die Soldaten verabschieden sich von ihren Offizieren... Hier streben sie der Heimat zu... Gross ist die Freude bei ihrer Ankunft. Bald aber tauschen sie das Gewehr, mit dem sie monatelang an der Grenze gestanden sind, gegen den Pflug ein. Die Anbauschlacht ist nicht weniger wichtig als die Grenzwacht.//
- 4 - Bern - Vor 750 Jahren jagte Herzog Berchtold von Zähringen den Bären in einem wilden Forst, durch den sich die ungebärdige Aare wälzte. Er fand Gefallen an der Gegend und gründete dort Bern, die Stadt der Bären.// Das geschah hundert Jahre vor der Gründung der Eidgenossenschaft. Schon 1218 gab der Kaiser der jungen Stadt einen Freibrief, worauf sich ihre weitere Entwicklung zur Schweizerstadt vollzog. Im Jahre 1339 schlugen die Berner in der Schlacht von Laupen die Adeligen der Umgebung, die es auf den Wohlstand der Stadt abgesehen hatten. Sie errangen diesen bedeutsamen Sieg unter der Führung von Rudolf von Erlach und dank dem Beistand der zu Hilfe geeilten Waldstätte, die ihre Männer hinter der Bernerfahne in den Kampf schickten. Bern schloss sich der Eidgenossenschaft im Jahre 1353 an und besiegelte damit den Bund der acht Orte. Seither hat die um das ehrwürdige Münster gebaute Stadt ihren Wohlstand und ihre Größe ständig vermehrt und in der Geschichte unseres Landes einen führenden Platz eingenommen.// Zu jeder Zeit gab es für die Berner vier Weltmächte, wie sie auf dem Gerechtigkeitsbrunnen dargestellt sind: Der Papst, der Sultan, der Kaiser und der Schultheiss von Bern...// Es war dann auch Bern, das dem Herzog von Burgund den Krieg erklärte. Adrian von Bubenberg zerschlug das Heer Karls des Kühnen bei Murten im Juni 1476.// Die alte Stadt Bern strahlt immer noch im Glanz ihrer Erinnerungen an vergangene Zeiten. Hier ist der Zeitglockenturm, das Wahrzeichen der Stadt, dessen bizarre Figuren seit 6 Jahrhunderten den Bernern die Zeit verkünden.// Das Wattenwylerhaus spiegelt die regvolle Zeit des 18. Jahrhunderts wieder. Hier die alten Stadtteile, moderne Bauten überbauen die Jahrhunderte. Auch heute noch ergötzen sich die Kinder am Bärengraben. Er wurde nur zehn Meter vom letzten Zähringerschloss entfernt gebaut, um die Einwohner von Bern stets an den Ursprung ihrer Stadt zu erinnern.// Und hier der Erlacherhof, der lange Jahre Bundesregierung war. Heute stellt der neue Bundespalast den lebendigen Mittelpunkt der Eidgenossenschaft dar, die dieses Jahr das 650. Jubiläum feiert.//

- 1 - Grindelwald - Les Championnats de suisse de grand fond à ski viennent se dérouler à Grindelwald. Après une lutte acharnée qui vit opposés tous les membres de notre patrouille militaire internationale aux "as civils" Frciburghaus, Sonderegger et Baud, Hans Schoch, de Urnäsch, remporta de justesse la victoire.//
ELIMINE
- 2 - Zurich - Un défilé de mode d'un style très particulier vient d'être organisé à Zurich. Grâce à l'initiative de Mme Grete Trapp, des costumes vieux de 120 ans, qui formeront la base d'un musée suisse de la mode, ont été produits en public. Au moment où le mot "récupération" est d'actualité, il est urgent que les familles suisses pensent à conserver les costumes souvent précieux qui dorment dans quelque vieux bahut. Elles enrichiront aussi notre patrimoine national.// Ces robes de brocart, lourdes et travaillées ne manquent pas d'élégance... Mais attention, voici le bouquet final - 4 nymphes séduisantes sortent de l'onde....//
ELIMINE
- 3 - Lucerne - Des troupes composées d'agriculteurs sont démobilisées. Après le défilé impeccable devant le commandant de division, voici les travaux de rétablissement.// Pour la dernière fois, on sert des mains armés... on salue les vieux camarades de garde et d'exercice... La joie est grande au moment du retour des soldats. Mais bientôt, ceux qui ont monté la garde aux frontières pendant des mois, changent leur fusil contre la charrue. La bataille agricole qui commence est non moins importante que la faction aux frontières. La Suisse a besoin de tous les bras pour gagner cette bataille.//
- 4 - 750e anniversaire de Berne - Il y a 750 ans, le duc Berthold de Zähringen chassait l'ours dans une forêt sauvage dont l'Aar tumultueuse léchait les bords. Il trouva la lieu à son goût et fonda sur place Berne ou la ville de l'ours.// Ceci se passait un siècle avant la fondation de la Confédération suisse. L'empereur donna une lettre de franchise à la jeune cité, qui se développait et entrat dans l'histoire suisse. // En 1339, les Bernois remportèrent contre la noblesse des environs, jalouse de la prospérité de la ville, la bataille de Laupen.... Ils remportèrent cette victoire, sous la conduite de Rodolphe d'Erlach, et grâce aux Wandstaettion qui unirent leur drapeau à celui de Berne... En 1353, Berne entraînait dans la Confédération et cimentait le pacte des 8 premiers cantons. Dès lors, la cité de l'ours bâtie autour de la vénérable cathédrale, toujours plus riche, toujours plus grande, occupe une place prépondérante dans notre pays.// A cette époque, les 4 puissances mondiales, pour les Bernois, étaient celles que représentait la fontaine de la Justice : le pape, le sultan, l'empereur... et l'abbaye de Berne... Adrien de Bubenberg écrasa Charles le Téméraire à Morat en 1476.// La vieille ville de Berne rayonne des souvenirs des temps passés. Voici le Zytglockenturm, dont les figurines bizarres indiquent depuis 6 siècles l'heure aux Bernois.// La maison des Wattenwyl, relique du XVIII siècle... les vieux quartiers, tous baignés d'histoire et dont les édifices modernes enjambent les siècles. Aujourd'hui, la fosse aux ours, bâtie à une dizaine de mètres du premier château fondé par le duc de Zähringen, pour maintenir toujours vivants dans l'esprit des habitants l'animal auquel la ville doit son nom..., amuse les enfants....// Aujourd'hui, l'Erlacherhof, siège du premier Conseil fédéral, est supplanté par le nouveau Palais, centre vivant de la Confédération moderne, qui fête cette année le 650 e anniversaire de sa fondation.//
